

**БУЧАНСЬКА МІСЬКА РАДА**

**КИЇВСЬКОЇ ОБЛАСТІ**

**ТРИДЦЯТА СЕСІЯ ВОСЬМОГО СКЛИКАННЯ**

**(позачергова)**

**Р І Ш Е Н Н Я**

**19.05.2022 № 2980 - 30 - VІІІ**

**Про укладення Угоди про співробітництво**

**і партнерство між містом Буча**

**та містом Бергиш-Гладбах,**

**Федеративна Республіка Німеччина**

З метою встановлення дружніх відносин, налагодження співробітництва та започаткування партнерства між містом Буча та містом Бергиш-Гладбах, Федеративна Республіка Німеччина, керуючись законами України «Про міжнародні договори України», «Про засади внутрішньої і зовнішньої політики» та ст.ст. 26, 46 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», міська рада

**ВИРІШИЛА:**

1. Укласти Угоду про співробітництво і партнерство між містом Буча та містом Бергиш-Гладбах, Федеративна Республіка Німеччина, що додається.
2. Уповноважити Бучанського міського голову Анатолія ФЕДОРУКА на підписання Угоди про співробітництво і партнерство між містом Буча та містом Бергиш-Гладбах, Федеративна Республіка Німеччина.
3. Контроль за виконання цього рішення покласти на комісію з питань правової політики, депутатської діяльності, запобігання корупції та контролю за виконанням рішень ради.

**Міський голова Анатолій ФЕДОРУК**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Заступник міського голови** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Особистий підпис* )  \_\_\_\_\_\_\_  *(дата)* | Сергій ШЕПЕТЬКО |
| **Начальник управління**  **юридично-кадрової роботи** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Особистий підпис* )  \_\_\_\_\_\_\_  *(дата)* | Людмила РИЖЕНКО |
| **Секретар ради** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Особистий підпис* )  \_\_\_\_\_\_\_  *(дата)* | Тарас ШАПРАВСЬКИЙ |

**Додаток**

**до рішення Бучанської міської ради**

**від 19.05.2022 № 2980-30-VIII**

**Угода про співробітництво і партнерство**

**між містом Буча, Україна**

**та містом Бергиш-Гладбах, Федеративна Республіка Німеччина**

**Місто Буча,** Україна в особі Анатолія ФЕДОРУКА, Бучанського міського голови та **місто Бергиш-Гладбах**, Федеративна Республіка Німеччина в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

що називаються далі Сторони,

* прагнучи розвитку партнерської співпраці,
* керуючись принципами взаємності та враховуючи повагу до інтересів обох держав,
* враховуючи історичний та культурний спадок, а також маючи на увазі розвиток добросусідських відносин між державами з теренів Європейської Політики Сусідства,
* прагнучи налагодження та розвитку ефективної співпраці між громадами та організаціями обох Сторін, вбачаючи потребу їх розвитку,

погодили наступне:

**Стаття 1.**

З метою зміцнення зв’язків у дусі партнерства Сторони будуть:

* розвивати та зміцнювати співпрацю між мешканцями обох міст;
* розвивати спільне взаєморозуміння, визначати спільні інтереси, а також сприяти пізнання стилю життя, культури, історії і традицій, а також форм економічної та соціальної діяльності;
* розвивати співпрацю у сфері освіти, спорту, туризму, бізнесу, промисловості, науки;
* підтримувати реалізацію проектів щодо обміну спортсменів, учнів, студентів, вчителів, посадових осіб, в тому числі організовувати наукові стажування та професійні навчання з метою підвищення рівня знань;
* підтримувати культурну співпрацю, що полягає в обміні гуртів та митців, участі у фестивалях та культурних заходах, а також організації семінарів та практичних зустрічей;
* сторони вживають заходів для подальшої інтенсифікації торговельно-економічної, інвестиційної та науково-технічної співпраці як на двосторонній, так і на багатосторонній основах.

Сторони беруть за мету не тільки реалізацію спільних програм співробітництва в сферах, згаданих вище, а й в інших областях, які можуть бути створені в майбутньому.

**Стаття 2.**

1. Сторони сприяють обміну досвідом та партнерській співпраці у різних сферах життя обох міст, соціальних груп, об’єднань, товариств та організацій**.**
2. Співпраця охоплюватиме наступні сфери:

* економіка, транспорт, інфраструктура та бізнес;
* спорт, туризм, культура, освіта;
* молодіжна співпраця;
* соціальна допомога і соціальна політика міста;
* державне управління та безпека;
* охорона навколишнього середовища,

а також інші сфери, що вимагають спільної підтримки і перебувають у компетенції місцевої влади обох Сторін.

**Стаття 3.**

Сторони реалізовуватимуть спільні проекти, що забезпечуватимуть промоцію взаємних контактів, а також сприятимуть діяльності з метою покращення умов життя мешканців обох регіонів, пов’язаних між собою взаєморозумінням і дружбою.

**Стаття 4.**

Сторони, маючи на увазі потребу інформування мешканців про стан реалізації співпраці в рамках своїх можливостей, використовуватимуть з цією метою усі доступні засоби, такі як пресу, радіо, телебачення, інтернет.

**Стаття 5.**

Співпраця здійснюватиметься у відповідності до чинного законодавства та внутрішніх правових норм держав з обох Сторін.

**Стаття 6.**

Принципи та спосіб фінансування співпраці у конкретних випадках будуть встановлюватися Сторонами шляхом консультацій та записуватимуться в Протоколі Погоджень.

**Стаття 7.**

Зміни та доповнення здійснюватимуться у письмовій формі за згодою Сторін і будуть додатками до даної Угоди.

**Стаття 8.**

Угода набуває чинності в день підписання і укладається на необмежений період. Кожна зі Сторін може розірвати дану Угоду через подання відповідного повідомлення другій Стороні. Розірвання Угоди не веде до зупинки реалізації розпочатих проектів.

**Стаття 9.**

Угоду підписано в місті \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, у двох однакових екземплярах, кожен німецькою та українською мовами, причому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

|  |  |
| --- | --- |
| Від імені  **міста Буча, Україна**  **Анатолій ФЕДОРУК**  **Міський голова** | Від імені  **міста Бергиш-Гладбах,**  **Федеративна Республіка Німеччина**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |